FLUVAL®

WARRANTY REGISTRATION CARD
When complete, place Warranty Registration Card in an envelope, affix correct postage and mail to:

GARANTIE-REGISTRIERUNGSKARTE
Bitte zurücksenden zur Erhaltung der Garantie. Damit wir Sie besser betreuen können, füllen Sie bitte diese Registrierungskarte aus und schicken Sie sie an uns zurück.

CARTE D'ENREGISTREMENT DE LA GARANTIE
Déposer la carte de garantie dûment remplie dans une enveloppe suffisamment affranchie et poster à :

TARJETA DE REGISTRO DE LA GARANTÍA
Una vez llenada, coloque la tarjeta de registro de la garantía en un sobre debidamente franqueado y envíela a:

CANADA
Rolf C. Hagen Inc.
20500 Trans Canada Hwy,
Baie d'Urfé, Québec H9X 0A2

U.S.A.
Rolf C. Hagen (U.S.A.) Corp.,
305 Forbes Blvd,
Mansfield, MA. 02048

GERMANY
HAGEN Deutschland
GmbH & Co. KG,
25488 Holm

UK
Rolf C. Hagen (U.K.) Ltd.
Castleford, W. Yorkshire
WF10 5QH

FRANCE
Hagen France SA.,
F-77388 Combs la Ville.

ESPAÑA
Rolf C. Hagen España S.A.,
Av. De Beniparrell n. 11 y 13
46460 Silla, Valencia

To register online, visit our website at **www.hagen.com** • Pour l'enregistrement en ligne, visiter notre site Web à **www.hagen.com**
Falls Sie dies vorziehen, können Sie sich stattdessen auch auf unserer Website unter **www.hagen.com** registrieren.
Para el registro en línea, visite nuestro sitio web en **www.hagen.com**

HAGEN
www.hagen.com

FLUVAL®
Séries E

Chauffe-eau
électronique perfectionné pour aquariums

MODE D'EMPLOI

VUETECH pour la précision et la sécurité

E50 jusqu'à 15 U.S. gal/60 L *
E100 jusqu'à 30 U.S. gal/120 L *
E200 jusqu'à 65 U.S. gal/250 L *
E300 jusqu'à 100 U.S. gal/375 L *

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir acheté le nouveau chauffe-eau ***Fluval de série E*** *pour aquarium. La performance et la capacité supérieures de ce chauffe-eau caractérisé par la technologie « VueTECH » sont appuyées par la réputation bien méritée de Fluval dont les produits sont les meilleurs quant à la qualité et à la conception. Pour une compréhension complète du fonctionnement et des capacités du chauffe-eau, prière de lire et suivre ce mode d'emploi pour bien l'installer, l'entretenir et l'utiliser. Manquer à ces précautions pourrait entraîner la perte de poissons ou des dommages à l'appareil.*
CONSERVER CES INSTRUCTIONS POUR RÉFÉRENCE FUTURE.

MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

MISE EN GARDE – Pour éviter toute blessure, il faudrait observer des précautions élémentaires de sécurité, y compris les suivantes :

1. **LIRE ET RESPECTER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ** avant usage et tous les avis importants apparaissant sur l'appareil. Manquer à ces précautions pourrait entraîner la perte de poissons ou des dommages à l'appareil.
2. **DANGER** – Pour éviter tout risque d'électrocution, une attention spéciale devrait être portée puisque de l'eau est utilisée avec l'équipement d'aquarium. Dans chacune des situations suivantes, ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même; le retourner plutôt à un service autorisé de réparations ou le jeter.

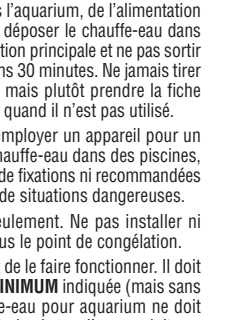
A. Si l'appareil montre un signe de fuite d'eau anormale, le débrancher immédiatement de l'alimentation principale.

B. Examiner attentivement l'appareil après l'installation. Il ne devrait pas être branché en présence d'eau sur des pièces ne devant pas être mouillées. Avant l'installation, vérifier soigneusement et s'assurer que le tube de verre n'est pas brisé.

MISE EN GARDE! Le noyau du chauffe-eau est fait de verre. Manipuler l'appareil avec soin en tout temps.

C. Ne pas faire fonctionner un appareil dont la fiche ou le cordon est endommagé, qui ne fonctionne pas correctement ou qui est tombé ou a été endommagé d'une quelconque manière. Le cordon d'alimentation de cet appareil ne peut pas être remplacé; si le cordon est endommagé, il faut jeter l'appareil. Ne jamais couper le cordon.

D. Afin d'éviter que la fiche ou la prise de courant électriques soient mouillées, installer l'appareil à côté d'une prise de courant murale pour empêcher l'eau de dégoutter sur la prise ou la fiche. On devrait former une « boucle d'égouttement » (voir illustration). Celle-ci est la partie du cordon se trouvant sous la prise de courant ou le raccord, si une rallonge est utilisée, afin d'empêcher l'eau de glisser le long du cordon et d'entrer en contact avec la prise de courant. Si la fiche ou la prise de courant sont mouillées, **NE PAS** débrancher l'appareil. Mettre d'abord hors circuit le fusible ou le disjoncteur qui fournit l'électricité à l'appareil et le débrancher ensuite. Vérifier qu'il n'y a pas d'eau dans la prise.



3. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles soient placées sous la supervision d'une personne chargée de leur sécurité ou qu'elles en aient reçu les directives nécessaires à l'utilisation de cet appareil. Bien surveiller les enfants pour les empêcher de jouer avec cet appareil.
4. Pour éviter toute blessure, ne toucher aucune pièce chaude.
5. **ATTENTION :** Toujours débrancher tous les appareils dans l'aquarium, de l'alimentation électrique, avant d'effectuer un entretien. Au moment de déposer le chauffe-eau dans l'eau ou de l'en retirer, toujours le débrancher de l'alimentation principale et ne pas sortir l'appareil de l'eau sans l'avoir fait refroidir pendant au moins 30 minutes. Ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation pour débrancher l'appareil, mais plutôt prendre la fiche entre les doigts et tirer. Toujours débrancher tout appareil quand il n'est pas utilisé.
6. Cet appareil est un chauffe-eau pour aquarium. Ne pas employer un appareil pour un usage autre que celui prévu (c.-à-d. : ne pas utiliser ce chauffe-eau dans des piscines, des jardins aquatiques, des salles de bains, etc.). L'emploi de fixations ni recommandées ni vendues par le fabricant de l'appareil peut être source de situations dangereuses.
7. Ce chauffe-eau convient pour usage **À L'INTÉRIEUR** seulement. Ne pas installer ni ranger l'appareil où il sera exposé à des températures sous le point de congélation.
8. S'assurer que le chauffe-eau est solidement installé avant de le faire fonctionner. Il doit être immergé dans l'eau au moins jusqu'à la **LIGNE DU MINIMUM** indiquée (mais sans dépasser la profondeur de 100 cm (39 po.)). Ce chauffe-eau pour aquarium ne doit jamais fonctionner en dehors de l'eau. Canada seulement : le niveau d'eau ne doit pas monter au-dessus de la **LIGNE DU MAXIMUM** indiquée. **Le chauffe-eau ne doit jamais fonctionner sans le protège-chauffe-eau.**
9. Si une rallonge électrique est nécessaire, vérifier qu'elle est d'un calibre suffisant. Un cordon électrique de moins d'ampères ou de watts que l'appareil peut surchauffer. Des précautions devraient être prises afin d'éviter qu'on tire la rallonge ou qu'on trébuche dessus. Le raccordement devrait être effectué par un électricien qualifié.
10. **CONSERVER CES INSTRUCTIONS**

La technologie « *VueTECH* » du chauffe-eau FLUVAL de série E
Information immédiate et claire pour le bien-être de vos organismes aquatiques!

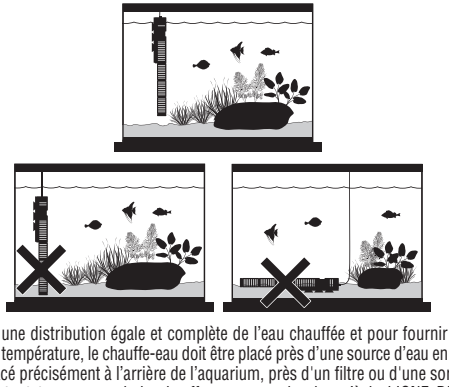
La série E est caractérisée par un système de surveillance numérique de pointe à microprocesseur et comprenant deux détecteurs thermiques qui contrôlent continuellement la température de l'eau dans l'aquarium toujours affichée sur l'écran ACL. Ce système fait également référence à la température réglée en rapport avec la température réelle de l'eau. Au cours du fonctionnement normal, lorsque la température de l'eau est autour de -1/+1 °C ou -2/+2 °F de la température réglée, la lumière en arrière-plan de l'écran ACL est verte. Si la température de l'eau dépasse la température réglée de 1 °C ou 2 °F, la lumière en arrière-plan de l'écran ACL deviendra rouge. Si la température de l'eau est plus basse que la température réglée de plus de 1 °C ou 2 °F, la lumière en arrière-plan de l'écran ACL tournera au bleu. Si la température est en dehors de -/+3 °C ou -/+5,5 °F de la température réglée, la lumière en arrière-plan produira une alerte en clignotant.

*Le chauffe-eau a été calibré en usine. Des variables telles qu'une basse température dans la pièce, d'importantes variations de température, l'absence d'un couvercle sur l'aquarium, la présence de pompes et de filtres submersibles ou l'installation de l'aquarium près de sources de refroidissement peuvent nécessiter un wattage supérieur pour un contrôle adéquat. Les volumes indiqués sont des valeurs approximatives correspondant aux températures de l'eau jusqu'à 26 °C/78 °F avec une température de la pièce de 20 °C/68 °F. Si la température de l'eau dépasse la température réglée d'au moins 1 °C ou 2 °F, ou si des sources extérieures de chaleur élèvent la température de l'aquarium de plus de 1 °C ou 2 °F, l'affichage à cristaux liquides restera rouge jusqu'à ce que les conditions changent.

DÉTECTEUR THERMIQUE
Un détecteur de température aussi précis qu'une sonde extérieure!
Le détecteur thermique interne échantillonne la température réelle de l'eau directement à travers le tube en verre du chauffe-eau plutôt qu'à l'aide de la température de l'air dans le tube comme c'est le cas pour les thermostats standards à bilame. Étant donné que le détecteur thermique lit exactement la température réelle de l'eau, il est plus précis et plus fiable que les chauffe-eau conventionnels à bilame.

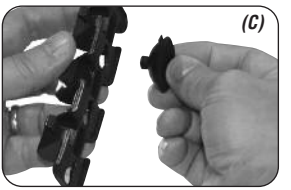
COMPOSANTES ÉLECTRONIQUES FIABLES ET PRÉCISES
Circuit électronique de pointe et aucune pièce mobile qui s'use!
Étant donné que le chauffe-eau FLUVAL de série E n'est pas bimétallique, aucune pièce mobile ne forme un arc, ni ne se corrode ni s'use. Le contrôle thermostatique du chauffe-eau est séparé du détecteur thermique de l'eau, ce qui le différencie des chauffe-eau conventionnels à bilame dans lesquels le détecteur est construit directement dans le thermostat. Il est donc moins touché par des facteurs extérieurs.

INSTALLATION
Il est conseillé de remplir l'aquarium d'eau près de la température désirée.



Pour assurer une distribution égale et complète de l'eau chauffée et pour fournir des lectures précises de la température, le chauffe-eau doit être placé près d'une source d'eau en mouvement. Il doit être placé précisément à l'arrière de l'aquarium, près d'un filtre ou d'une sortie d'eau. De l'eau **doit** en tout temps couvrir le chauffe-eau au moins jusqu'à la LIGNE DU MINIMUM indiquée. Il faut toujours maintenir le niveau d'eau dans l'aquarium afin de compenser la perte d'eau

due à l'évaporation. En général, le chauffe-eau devrait être placé à l'arrière de l'aquarium, près d'une source d'eau en mouvement pour assurer une distribution égale et complète de l'eau chauffée.
1. Déposer le chauffe-eau dans l'aquarium et presser les ventouses fermement contre le



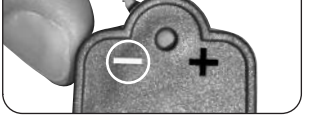
verre afin qu'elles collent à la paroi de l'aquarium. S'il est impossible de le monter sur la paroi arrière, utiliser l'adapteur pour le montage sur la paroi latérale *(illustration **A**)*. Pour l'installation du support de montage à la paroi latérale, retirer d'abord les ventouses du support du chauffe-eau et les placer dans les ouvertures de l'adapteur. *(illustrations **B** et **C**)* Les trois bras en saillie de l'adapteur sont ensuite fixés dans les ouvertures du support plat du chauffe-eau *(illustration **D**)*. **Important : Placer le chauffe-eau où il sera dégagé et où il y aura un débit d'eau continuel pour assurer une dispersion égale de chaleur.** Vérifier que le chauffe-eau est placé pour que le niveau d'eau dans l'aquarium ne soit jamais sous la LIGNE DU MINIMUM indiquée sur le protège-chauffe-eau. Au besoin, il est possible de régler simplement lahauteur du chauffe-eau en le glissant le long du support ou en pressant les deux languettes de dégagement sur les côtés du protège-chauffe-eau. S'assurer d'aucune obstruction par des roches, des décorations ou du gravier qui en touchant le chauffe-eau pourraient créer une chaleur inégale sur le tube de verre et l'affaiblir.

2. Faire en sorte d'ajuster le chauffe-eau à la température dans l'aquarium pendant 20 minutes avant de le brancher dans une source d'alimentation. Faire une boucle d'égouttement pour le cordon électrique du chauffe-eau ou tout autre appareil électrique placé dans ou sur l'aquarium.
3. Après 20 minutes, brancher le chauffe-eau et régler la graduation des degrés, au besoin (consulter le paragraphe **COMMENT RÉGLER LA GRADUATION EN ºC OU ºF** ci-dessous) et la température de l'aquarium (**consulter le paragraphe COMMENT RÉGLER LA TEMPÉRATURE DANS L'AQUARIUM**). Une fois ces ajustements effectués, il n'est pas nécessaire d'en refaire.
4. Chaque fois qu'il est mis en marche, le chauffe-eau Fluval de série E est soumis à une autosurveillance initiale au cours de laquelle un autodiagnostic vérifie le circuit interne et le fonctionnement des capteurs et est suivi d'une période pour examiner les conditions environnantes. L'autodiagnostic prend quelques minutes, période durant laquelle l'élément chauffant du chauffe-eau Fluval de série E est allumé pendant quelques secondes seulement pour vérifier le fonctionnement du chauffe-eau et les conditions d'application. Une fois l'autodiagnostic complété, le chauffe-eau Fluval de série E commence à fonctionner normalement. Durant l'autodiagnostic, l'écran ACL affichera la température de l'eau.

MISE EN GARDE : Le chauffe-eau ne doit jamais fonctionner en dehors de l'aquarium. Si le niveau d'eau descend sous la LIGNE DU MINIMUM, le thermostat ne peut plus « lire » la température de l'eau, et par conséquent, ne peut plus contrôler le chauffage correctement. Si le chauffe-eau doit être retiré de l'eau, ou au moment d'un transfert ou d'un changement d'eau, il faut le débrancher et attendre au moins 30 minutes pour le laisser refroidir.

COMMENT RÉGLER LA GRADUATION EN ºC OU ºF

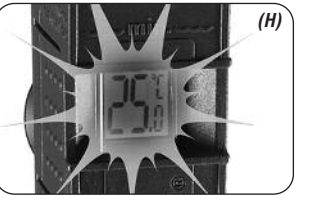
Le chauffe-eau est réglé en usine à la graduation en ºC pour les marchés de 50 Hz et en ºF pour



les marchés de 60 Hz. Pour tout changement de graduation des degrés, garder le levier de réglage en position complète à gauche (-) pendant au moins 5 secondes (*illustration **E***). La nouvelle graduation des degrés apparaîtra alors et il sera possible de relâcher le levier. Après quelques secondes, l'affichage retournera automatiquement à son fonctionnement normal (*illustration **F***) .

COMMENT RÉGLER LA TEMPÉRATURE DANS L'AQUARIUM

Le chauffe-eau est réglé en usine à 25 ºC/77 ºF. Pour une température de l'eau différente, utiliser le levier facile à régler sur le dessus du chauffe-eau. Pousser le levier vers la droite ou la gauche



et le relâcher; l'écran ACL commencera alors à clignoter (*illustration **G** et **H***). Chaque nouvelle poussée du levier vers la droite ou la gauche augmentera ou diminuera la température réglée par intervalles de 0,5 degré (ºC ou ºF). Une fois le réglage effectué, dégager le levier. Après quelques secondes, l'écran cessera de clignoter et retournera à son fonctionnement normal c'est-à-dire l'affichage de la température de l'eau dans l'aquarium.

MESSAGES D'ERREURS INTELLIGENTS

Le microprocesseur de pointe du chauffe-eau Fluval de série E détecte et indique un usage anormal ou inadéquat qui nécessite une vérification et l'action appropriée du propriétaire. Les codes possibles d'erreurs sont les suivants :

Code d'erreur affiché	État du chauffe-eau	Cause possible et solution
E1 L'ÉCRAN CLIGNOTE, TOUTES LES COULEURS SONT AFFICHÉES EN ALTERNANCE	Le chauffe-eau Fluval de série E affiche un code d'erreur et éteint l'élément chauffant. Ce code d'erreur ne peut être annulé qu'en débranchant le chauffe-eau.	Le chauffe-eau Fluval de série E a décelé un état anormal. Débrancher le chauffe-eau. Vérifier que toutes les conditions d'application sont correctes selon les directives y compris l'observation de la ligne du MINIMUM indiquée. Faire redémarrer le chauffe-eau en suivant les directives ci-dessus sous Installation.
LF (FAIBLE DÉBIT) EST AFFICHÉ À INTERVALLES DE QUELQUES SECONDES	Le chauffe-eau Fluval de série E continuera à fonctionner même s'il est perturbé à cause d'une circulation insuffisante de l'eau autour. Le code d'erreur sera annulé automatiquement une fois que la circulation adéquate de l'eau autour du chauffe-eau aura été assurée et que le chauffe-eau aura eu le temps de refaire son calibrage.	Le chauffe-eau Fluval de série E a décelé une circulation d'eau insuffisante autour. La distribution égale et complète de l'eau chauffée dans l'aquarium pourrait être limitée par la circulation inadéquate. S'assurer d'une circulation adéquate de l'eau autour du chauffe-eau et dans l'aquarium. Examiner les conditions d'installation en suivant les directives sous INSTALLATION.

MISE EN GARDE : Ce chauffe-eau pour aquarium ne doit jamais fonctionner en dehors de l'eau. Si le chauffe-eau est accidentellement retiré de l'eau pendant qu'il fonctionne, NE PAS le submerger de nouveau dans l'eau. Le débrancher et le laisser refroidir pendant au moins 1 heure avant de le réutiliser.

ENTRETIEN

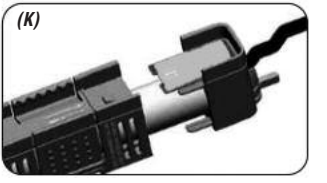
ATTENTION : Débrancher tous les appareils dans l'aquarium avant d'effectuer un entretien. Débrancher le chauffe-eau et le laisser refroidir pendant au moins 30 minutes avant de le retirer de l'eau.

Nettoyer régulièrement le protège-chauffe-eau et le tube en verre pour retirer la croûte et les dépôts qui pourraient nuire au chauffage et à la sensibilité du thermostat.

1. Retirer le chauffe-eau du support à ventouses en pressant les deux languettes de dégagement sur les côtés du protège-chauffe-eau et en glissant l'appareil en dehors du support (*illustration **I***).
2. Afin d'avoir accès au tube intérieur en verre, enlever le protège-chauffe-eau tel qu'il est expliqué dans le paragraphe COMMENT ENLEVER LE PROTÈGE-CHAUFFE-EAU ci-dessous.
3. Nettoyer régulièrement le tube en verre du chauffe-eau pour déloger les dépôts qui pourraient nuire à sa performance, en le faisant tremper dans du vinaigre et en le rinçant ensuite avec de l'eau douce avant de le replacer dans l'aquarium.
4. Nettoyer le protège-chauffe-eau sous un jet d'eau en s'assurant que toutes les ouvertures ne sont pas obstruées par de la saleté et des débris. Au besoin, utiliser une brosse douce.

COMMENT ENLEVER LE PROTÈGE-CHAUFFE-EAU

Une fois le chauffe-eau retiré de l'aquarium et du support à ventouses, ôter le protège-chauffe-eau pour avoir accès au tube intérieur en verre. À l'aide d'un tournevis à tête plate, soulever légèrement le verrou solide à l'arrière de la partie supérieure du chauffe-eau pour libérer et retirer le protège-chauffe-eau tel qu'il est montré dans les illustrations ci-dessous.



1 CORDON D'ALIMENTATION

2 LEVIER DE TEMPÉRATURE FACILE À RÉGLER

3 SCELLEMENT DE SÉCURITÉ ÉTANCHE

4 AFFICHAGE À CRISTAUX LIQUIDES DE LA TEMPÉRATURE

5 SYSTÈME DE SURVEILLANCE ÉLECTRONIQUE

6 DÉTECTEUR THERMIQUE

7 TUBE EN VERRE

8 NOYAU CHAUFFANT EN CÉRAMIQUE

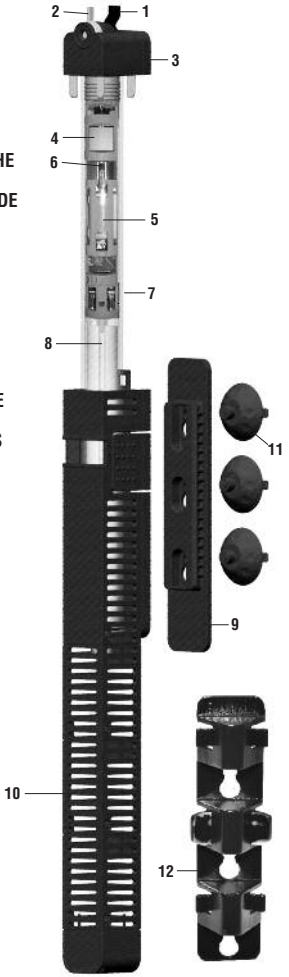
9 SUPPORT RÉGLABLE À VENTOUSES

10 PROTÈGE-CHAUFFE-EAU

11 VENTOUSES (3)

12 ADAPTEUR DE MONTAGE

POUR AQUARIUM D'EAU DOUCE OU D'EAU DE MER



POUR LE SERVICE AUTORISÉ DE RÉPARATION SOUS GARANTIE :
Pour la réparation de cet article sous garantie, veuillez le retourner (bien emballé et par courrier recommandé) à l'adresse indiquée ci-dessous, accompagné d'un reçu daté et d'une note expliquant la raison du retour.

Si vous avez un problème ou des questions au sujet du fonctionnement de cet appareil, veuillez nous permettre de vous aider avant de le retourner à votre détaillant. La plupart des problèmes peuvent être résolus rapidement par un appel téléphonique au numéro sans frais. Lorsque vous nous téléphonez (ou nous écrivez), s'il vous plaît ayez en main tous les renseignements pertinents tels que le numéro de modèle, l'âge du produit, les détails sur l'aménagement de l'aquarium ainsi que des précisions sur le problème.

CANADA SEULEMENT : Industries Hagen Ltée
3235, rue Guénette, Montréal (Québec) H4S 1N2
Numéro sans frais 1 800 55HAGEN (1 800 554-2436). Entre 9 h et 16 h 30 (HNE).

FRANCE : Rolf C. Hagen (France) SA.
Parisud 4, boulevard Jean Monnet, F-77388 Combs la Ville

Pour enregistrer votre garantie en ligne ou pour plus d'information sur ce produit ou sur nos autres produits, visitez notre site Web www.hagen.com.

CARTE D'ENREGISTREMENT DE LA GARANTIE

Retourner pour valider votre garantie. Si vous préférez, vous pouvez enregistrer l'article sur notre site Web **www.hagen.com**

Nom

Adresse

Ville | Province

Code postal | MM JJ AA Date de l'achat | Magasin

Ville | Province

S'agit-il d'un cadeau? ☐ Oui ☐ Non Âge ____ Sexe ☐ M ☐ F Tél. : ____

Volume de l'aquarium | Espèce(s) de poissons

FLUVAL® ☐ E50 ☐ E100 ☐ E200 ☐ E300

GARANTIE DE 5 ANS

Les chauffe-eau Fluval de série E sont garantis contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour une période de 5 ans, dans des conditions normales d'utilisation. La garantie s'applique à toutes les pièces non remplaçables, ce qui signifie que le chauffe-eau sera réparé ou remplacé sans frais, à la discrétion du fabricant, lorsque le chauffe-eau complet sera retourné, port payé et accompagné d'une preuve d'achat. Cette garantie ne s'applique pas aux articles utilisés de façon inappropriée, avec négligence ou ayant été modifiés. Le fabricant ne peut être tenu responsable des pertes ou des dommages causés aux animaux et aux biens, quelle qu'en soit la raison.

RECYCLAGE

Ce symbole porte le marquage de la collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce qui signifie qu'on doit éliminer ce produit conformément à la directive européenne 2002/96/ EC afin d'être recyclé ou désassemblé pour minimiser ses répercussions sur l'environnement. Pour plus d'information, contactez les autorités locales ou régionales.

Les produits électroniques non compris dans le processus de collecte sélective sont potentiellement dangereux pour l'environnement et la santé humaine en raison de la présence de substances dangereuses.